



THE FIFTH ANNUAL FRENCH VOICES PROGRAM 2010

In 2006 the French Cultural Services and PEN American Center inaugurated an ambitious new program of support for translations from French into English. The program's goal is to create a US-published series of fifty books representing the very best of contemporary French writing in a number of fields.

In **2006-2008** 28 titles were selected by the committee:

In fiction

- The Elegance of the Hedgehog* by Muriel Barbery (Europa, 2008)
- Coda* by René Belletto (University of Nebraska Press)
- [Les Sœurs Dégicats]* by Geneviève Brisac
- Voice Over* by Céline Curiol (Seven Stories, 2008)
- [Le bébé]* by Marie Darrieussecq
- Ravel* by Jean Echenoz (*The New Press*, 2007)
- [La Vie extérieure]* by Annie Ernaux (University of Nebraska Press)
- [Cousine K]* by Yasmina Khadra
- [Cruels 13]* by Luc Lang (*University of Nebraska Press*)
- Do Not Touch* by Eric Laurent (Dalkey Archive Press, 2009)
- [L'Intérieur de la nuit]* by Leonora Miano' (University of Nebraska Press, 2010)
- Kick the Animal Out* by Véronique Ovaldé (MacAdam/Cage Publishing, 2007)
- [Le chagrin d'amour]* by Frédéric Pajak (*University of Nebraska Press*)
- [L'Explosion de la durite]* by Jean Rolin (Dalkey Archive Press)
- Salvation Army* by Abdellah Taïa (Semiotext(e), 2009)
- Children of Heroes* by Lyonel Trouillot (University of Nebraska Press, 2008)
- Beyond Suspicion* by Tanguy Viel (The New Press, 2009)
- In the United States of Africa* by Abdourahman A. Waberi (University of Nebraska Press, 2009)

In non-fiction

- How to Talk about Books You Haven't Read* by Pierre Bayard (Bloomsbury, 2007)
- [Lieu Commun, Le motel américain]* by Bruce Bégout (Otis Books/Seismicity Editions, 2010)
- [Ecrits politiques]* Maurice Blanchot by (Fordham University Press, 2009)
- The Little Book of Atheist Spirituality* by André Comte-Sponville (Viking, 2007)
- The Holocaust by Bullets* by Patrick Desbois (Palgrave Macmillan, 2008)
- [Histoire de Beyrouth]* by Samir Kassir (University of California Press)
- Origins* by Amin Maalouf (Farrar, Straus and Giroux, 2008)
- Islamism in Morocco: Religion, Authoritarianism and Electoral Politics* by Malika Zeghal (Markus Wiener, 2008)
- [L'Hostie Profanée]* by Jean-Louis Schefer
- Enchantress* by Jean Starobinski (Columbia University Press, 2008)

Information about the **2009 titles** will soon be available online at www.frenchbooknews.com or <http://www.facecouncil.org>.

Each book in the series is marked with a special logo, and includes a preface by a writer well-known in the United States. In order to qualify for support, the original work must have been published in French no earlier than 2000. Support will be granted to works of fiction and non-fiction. Each title supported will receive a grant of \$6,000 (payable to American publisher); additional funding may be available for works that are particularly voluminous or challenging.

Applications may be submitted through **Tuesday, February 16, 2010**. Please be advised that the winning selections will not be communicated before November 2010.



Person in Charge of the Application (name / tel / email):

Title of the Book:

Author's Name:

Fiction/Non-fiction:

Brief Description of the Project:

Has the author already been translated into English? YES NO

Title, Publisher and Translator of his/her books already translated into English:

French Publisher's Name:

Collection/series:

Date of First Publication:

Translator's Name*:

[*author of the translation sample **and** intended translator for the publication of this book.]

Address:

Phone Number:

E-mail Address:

Does this project already have an American publisher? YES NO

Publisher's Name:

Address:

Name and Title of the Person in charge of the Project:

Phone Number:

E-mail address:

Expected date of publication:

Please specify as well when it will be sent to the printer:

ALL APPLICATIONS MUST INCLUDE:

- A 10-12 page, double-spaced sample of the translation
- The same passage in French
- A one-page statement outlining the work and describing its importance
- A bio/bibliography of the author
- A CV of the translator
- A copy of the contracts between:
 - the translator and the American publisher,
 - the French publisher and the American publisher.

If the project is not yet under contract: A letter from the copyright holder stating that English-language rights to the book are available.

Applicants should submit **two copies** of this documentation, **two copies of the book to be translated**, as well as an **electronic version of the complete application file** saved on a CD, to:

French Cultural Services
French Voices
972 Fifth Avenue
New York, NY 10075

Please specify on the envelope whether the project is Fiction or Non-Fiction.
Electronic submissions cannot be accepted.

Please note that once grants are awarded, projects must have both contracts (French publisher/American publisher **and** American publisher/Translator) signed within 6 months of notification in order to receive payment.

For further information, please contact:

Fabrice Gabriel, Literary Attaché: fabrice.gabriel@diplomatie.gouv.fr
Florence Xueref (coordination): frenchvoices@frenchbooknews.com
Anne-Sophie Hermil (non-fiction): anne-sophie.hermil@diplomatie.gouv.fr